

O.S.E. Le Club Etudiant

vous offre l'accès

GRATUIT (*)

à toutes les fiches
de synthèse d'exercices
et de tests pour vos examens.



**PLUS DE 1500
FICHES DE REVISION**

à télécharger
(format MemoPage®-pdf)

BAC Terminales
(Générales, Techniques, Bac Pro)

BAC Premières
(épreuves anticipées)

**Secondes
Brevet**

Toutes les sections et matières

Fiches établies sous le contrôle de
professeurs agrégés ou certifiés

www.memopage.com
www.leclubetudiant.com

Le MemoPage ne
se coupe pas, il se
plie en 2 puis
encore en 2.



Modèle déposé
Tous droits réservés
ISSN 1762-5920

(*) après identification

4

Ne pas confondre

Tale
Allemand
2009

I. Les faux amis lexicaux

A cause de leur ressemblance avec le français, le sens d'un bon nombre de mots allemands peut être trompeur. C'est ce qu'on appelle les « faux amis ».

Voici une liste avec des « faux amis » les plus courants :

absolvieren	passer un examen	absoudre	<i>freisprechen</i>
die Akte	le dossier	l'acte (théâtre)	<i>der Akt</i>
aktuell	d'actualité	actuel	<i>gegenwärtig</i>
der Christ	le chrétien	le Christ	<i>Christus</i>
die Daten	les données	les dates	<i>die Daten (pluriel de das Datum)</i>
der Dirigent	le chef d'orchestre	le dirigeant	<i>der Leiter, der Regierende</i>
der Etat	le budget	l'Etat l'état	<i>der Staat der Zustand</i>
die Figur	la figure géométrique la silhouette le personnage (roman)	la figure (visage)	<i>das Gesicht</i>
die Fraktion	le groupe parlementaire	la fraction	<i>der Bruch.</i>
das Gymnasium	le lycée	le gymnase	<i>die Sporthalle, das Fitnesscenter</i>
der Humor	l'humour	l'humeur	<i>die Stimmung</i>
das Klavier	le piano	le clavier	<i>die Tastatur</i>
komisch	bizarre	comique	<i>lustig</i>
der Konkurs	la faillite	le concours	<i>der Wettbewerb</i>
der Orden	la décoration	l'ordre	<i>der Befehl</i>
ordinär	vulgaire	ordinaire	<i>gewöhnlich</i>
das Parterre	le rez-de-	le parterre	<i>der Blumengarten</i>

1

3

MemoPage.com © / 2006 / Auteur : Mélanie Falck /

der Tor (die Tore) = le portail	der Tor (die Tore) = le fou
das Rad = la roue	der Rat = le conseil
die Lehre = le vide	die Lehre = l'enseignement
das letzte Mal = la dernière fois	das letzte Mahl = le dernier repas
mahlen = dessiner	mahlen = moudre
ein paar Socken = quelques chaussettes	ein paar Socken = une paire de chaussettes
der Weise Mann = l'homme sage	der weisse Mann = l'homme blanc
das = article défini neutre	das = conjonction que
wider = contre	wider = encore

significations différentes.
L'allemand connaît aussi des mots, dont la prononciation est presque identique, mais qui ne s'écrivent pas de la même façon et qui ont des

der Band (die Bände) = le volume	das Band (die Bänder) = le ruban
das Erbe (-) = l'héritage	der Erbe (-) = l'héritier
das Gehalt (-) = la contenance	der Gehalt (-) = la contenance salariale
die Kiefer (die Kiefern) = le pin	der Kiefer (die Kiefern) = la mâchoire
die Leiter (die Leiter) = le dirigeant	der Leiter (die Leiter) = l'échelle
der See (die Seen) = le lac	der See (die Seen) = le lac volant
die Steuer (die Steuern) = l'impôt	das Steuer (die Steuern) = le volant
das Stift (die Stifte) = l'hospice	der Stift (die Stifte) = le crayon
die Taube (die Tauben) = le pigeon	der Taube (die Tauben) = le sourd
der Tor (die Tore) = le portail	der Tor (die Tore) = le fou

• de genre et de sens différents
 der Strauß = le bouquet
 = l'autruche
 das Wort = le mot
 = la parole
 die Straße
 die Wörter
 die Worte

III. Les homonymes allemands

das Modell	le modèle	die Affäre	l'affaire
der Alkohol	l'alcool	aktiv	actif
die Notiz	la notice	der Doktor	le docteur
die Technik	la technique	die Familie	la famille
das Verb	le verbe	die Literatur	la littérature
der Waggon	le wagon	das Magazin	le magazine
die Zitrone	le citron		

Quelques exemples :
 • de genre identique au singulier, non identique au pluriel
 das Band = le ruban pluriel : die Bänder
 = le lien
 die Bank = la banque
 = le banc
 der Rat = le conseiller
 = le conseil
 der Stock = l'étagé
 = la canne
 die Stockwerke
 = les étages
 die Ratschläge
 = les conseils
 die Räte
 = les conseils
 die Banken
 = les banques
 die Bänder
 = les liens
 das Band = le ruban pluriel : die Bänder

D'autres mots allemands ont des homonymes français presque identiques. Néanmoins, l'orthographe n'est pas toujours la même, il faut également faire attention au genre.

II. Les particularités orthographiques

die Weste	le gilet	la veste	die Jacke
die Tablette	le comprimé	la tablette	das Brett
sortieren	trier	sortir	(hin-)ausgehen
die Route	l'itinéraire	la route	die Straße
die Rakete	la fusée	la raquette	der Tennisschläger
das Quartier	l'hébergement	le quartier	das Viertel
Praktikum			
der			
planen	la stagiaire	le pratiquant	der Kirchgänger
die Pille	la pilule	la pile	die Batterie
die Phantasie	l'imagination	la fantaisie	die Einbildung
	chaussée		

2